



ENG Installation and operating instruction

1. General

This manual is for:

- Airfix A expansion vessels with a capacity of 8 to 80 litres with a flow distributor to be fitted in a standard Airfix T-piece (not included).
- Airfix D expansion vessels with capacity of 8 to 35 litres with an Airfix TD-piece.
- The package includes an expansion vessel (A) with label, a manual (B) and a flow distributor (C). Airfix A comes with an Airfix TD-piece (D). Optional is an AirfixControl (E).
- See the label for the maximum working pressure and the pre-charge.

Safety

- Expansion vessels come with pressure; damage can cause serious injury. The piping must be able to carry a full expansion.
- When flushing/cleaning the installation with chemical additives (for example: protection against legionella) the vessel or the drinking water system must be closed, for example use an AirfixControl.
- Prevent overpressure in the installation. Install a safety valve (for example Prescor B) or a safety group in the boiler pipes to ensure this.
- Set the opening pressure of the safety valve to a value that is equal to or lower than the maximum pressure shown on the label.

Application

- Use on the cold-water side of drinking water installations in combination with a type boiler system.
- Use in pressurized systems.
- Any form of warranty or liability will be voided if used in any other way.

Installation

- Expansion vessels with a capacity of 8 to 25 litres are installed hanging on the water nipple (F), if necessary, use wall bracket MB 2 / MB 3 (G).

2. Installation

The installation must be carried out by approved personnel only. Observe local regulations.

Airfix A:

1. Slide the pieces of the flow distributor (C) approx. 58 mm apart. Push the flow distributor with the round cap into the T-piece (I).

Airfix D:

1. Fit the Airfix TD-piece (D) in the cold water feed pipe. The direction of water flow has no influence on the Airfix TD-piece.

Continuation Airfix A and Airfix D:

1. Put PTFE tape (J) (do not use hemp!) on the expansion vessel connection.
2. For the purpose of the prescribed annual maintenance, installing a AirfixControl is recommended. Nur darauf auch PTFE-Band anbringen.
3. Screw the expansion vessel onto the T-piece.

Maximum water absorption

Consult the Flanco documentation for the correct calculation.

3. Maintenance

Keep this manual close to the expansion vessel. Flanco provides a 5-year warranty on the condition that the Airfix expansion vessel is serviced by a qualified installer each year. The annual service must be documented by the installer carrying out the maintenance on the relevant pages at the end of this manual.

Even when water disappears through the safety valve, maintenance must be performed.

Check the outward condition of the vessel for damage or corrosion. Check the correct pressure as follows:

1. Close the water supply.
2. Drain the boiler until the pressure is 0 bar.
3. Check the pre-charge.
4. If the pressure is too low, increase the pre-charge with nitrogen. If the expansion vessel cannot be pressurized: replace the expansion vessel.

ITA Istruzioni d'installazione e d'uso

1. Generalità

Questo manuale si riferisce a:

- Vasi d'espansione Airfix A con capacità da 8 a 80 litri con distributore di flusso per montaggio in un normale raccordo a T Airfix A (non incluso)
- Vasi d'espansione Airfix D con capacità da 8 a 35 litri con raccordo a T Airfix TD
- Il corredo comprende un vaso di espansione (A) e un manuale (B). L'Airfix A è fornito con un distributore di flusso (C). L'Airfix D è fornito con un raccordo a T TD (D). L'AirfixControl (E) è disponibile a richiesta come optional. Per la pressione d'esercizio massima e la pressione di prezzo, consultare l'etichetta.

Sicurezza

- Il vaso di espansione viene consegnato pressurizzato: eventuali danneggiamenti possono provocare gravi lesioni personali. Le tubazioni devono essere in grado di sostenere il peso di un vaso d'espansione.
- Per la lavaggio / la pulizia di circuiti contenenti additivi chimici (per prevenire i rischi della legionella), il vaso di espansione deve essere separato dal circuito principale dell'acqua - per esempio per mezzo di un AirfixControl.
- Evitare pressioni eccessive nell'impianto. A questo scopo installare una valvola di sicurezza (p.e. Prescor B) o un gruppo di sicurezza nelle tubazioni del boiler.
- Impostare la pressione di apertura della valvola di sicurezza a un valore pari o inferiore alla pressione massima indicata sull'etichetta.

Applicazione

- Per uso sul lato dell'acqua fredda di impianti per acqua potabile in combinazione con un boiler.
- Per uso in circuiti pressurizzati.
- Qualsiasi altro impiego annulla la garanzia e fa decadere ogni responsabilità.

Installazione

- I vasi di espansione con capacità da 8 a 25 litri sono montati in sospensione al raccordo dell'acqua. (F). Se necessario, usare una staffa.
- Impostare la pressione di apertura della valvola di sicurezza a un valore pari o inferiore alla pressione massima indicata sull'etichetta.

2. Installazione

Installazione dev'essere effettuata unicamente da personale qualificato. Conformarsi alle norme locali.

Airfix A

1. Far scorrere le parti del distributore di flusso (C) allontanandole di circa 58 mm. Inserire il distributore di flusso nel raccordo a T (I) premendo il cappuccio arrotolato.

Airfix D:

1. Montare il raccordo a T Airfix TD (D) nella tubazione di alimentazione dell'acqua fredda. La direzione del flusso dell'acqua non influenza sul raccordo a T Airfix TD.
2. Applicare nastro PTFE (J) (teflon) sul raccordo del vaso di espansione (non usare canapa).
3. Al fine della manutenzione annuale prescritta, si raccomanda di installare un modulo AirfixControl Applicare nastro PTFE (teflon) anche su questo.
4. Avvitare il vaso di espansione nel raccordo a T.

Prelievo massimo d'acqua

Per il calcolo corretto consultare la documentazione tecnica Flanco.

3. Cura e manutenzione

Conservare il manuale vicino al vaso di espansione. Flanco offre 5 anni di garanzia a condizione che il vaso di espansione sia sottoposto annualmente a manutenzione, eseguita da un impiantista qualificato. La manutenzione dev'essere documentata dall'impiantista sull'apposita pagina.

La manutenzione dev'essere eseguita anche se fuoriesce acqua dalla valvola di sicurezza.

Spesezare l'espansione piano può essere molto pesante!

L'acqua presente nel vaso di espansione può essere molto calda!

Ambiente: Osservare le norme locali per lo smaltimento del vaso d'espansione.

alimentazione dell'acqua. Se non è possibile pressurizzare il vaso di espansione, questo dovrà essere sostituito.

4. Smontaggio

- 1. Chiudere l'alimentazione dell'acqua (K) o l'AirfixControl (E) e svuotare la sezione dell'acqua del vaso di espansione...
- 2. Rimuovere la protezione (L) e il cappuccio (M).
- 3. Depressurizzare il vaso di espansione mediante la valvola (S).
- 4. Svitare dal raccordo il vaso d'espansione (A).

Nota: Un vaso di espansione pieno può essere molto pesante!

L'acqua presente nel vaso di espansione può essere molto calda!

Milieu: Borskaf ekspansionsbeholder jf. de gældende lokale bestemmelser og regler.

Kontroller den udvendige tilstand af beholderen for skader eller korrosion. Kontroller trykstykets således:

1. Luk for vandtilførslen.
2. Fjern trykt fra beholderen på anlæggets vandside.
3. Kontroller trykstykets (se „Første ibrugtagning“).
4. Hvis trykstyket er indstillet for lavt: og trykst med kvæde til 0,2 bar under vandtilførslen. Hvis ekspansionsbeholder ikke kan tryksættes, må beholderen byttes.

DEU Montage- und Bedienungsanleitung

1. Allgemeines

Diese Anleitung gilt für:

- Airfix A Ausdehnungsgefäß mit einem Inhalt von 8 - 80 Litern und mit Strömungsverteiler zu Montage in einem handelsüblichen Airfix A TD-Stück.
- Airfix D Ausdehnungsgefäß mit einem Inhalt von 8 - 35 Litern und mit einem Airfix TD-Stück.
- Das Ausdehnungsgefäß mit einem Fassungsvermögen von 35 bis 80 Litern wird mit dem Ausdehnungsgefäß (A) und einer Anleitung (B). Zum Lieferumfang des Airfix A gehört ein Strömungsverteiler (C). Zum Lieferumfang des Airfix D gehört ein Airfix TD-Stück (D). AirfixControl (E) ist als Option erhältlich.
- Die Verpackung bevat et enAusdehnungsgefäß (A) en een handleiding (B). Airfix A wordt geleverd met strömungsverteiler (C). Airfix D wordt geleverd met een Airfix TD-stuk (D). AirfixControl (E) is een optie.
- Um den Verdruk einfach kontrollieren zu können, wird empfohlen, eine AirfixControl (E) zwischen dem T-Stück und dem Gefäß einzubauen.

Sicherheit

- Das Gefäß ist bei Lieferung mit Druck beaufschlagt: Bei Beschädigung kann schwere Verletzungen verursachen. Das Rohsystem muss das Gewicht eines vollen Ausdehnungsgefäßes tragen können.
- Wenn das System mit chemischen Zusätzen gespült/gereinigt wird (z.B. zum Schutz gegen Legionellen), muss das Gefäß vom Wassernetz abgetrennt werden, beispielsweise mithilfe einer AirfixControl.
- In der Anlage darf kein Überdruck auftreten. Daher ist ein Sicherheitsventil (z.B. Prescor B) oder eine Sicherheitsgruppe in die Rohleitungen einzubauen.
- Der Öffnungsdruck des Sicherheitsventils auf dem auf dem Etikett angegebenen Höchstwert oder auf einen niedrigeren Wert einstellen.

Anwendung

- Konzept für die Verwendung in Kaltwasserleitungen von Trinkwasseranlagen in Kombination mit einem geschlossenen Warmwasserbereiter.
- Zur Verwendung in mit Druck beaufschlagten Systemen.
- Bei Zuwendungsverfahren verfallen sämtliche Ansprüche auf Gewährleistung oder Haftung.

Installation

- Ausdehnungsgefäß mit einem Fassungsvermögen von 8 bis 25 Litern

2. Installation

Die Montage des Gefäßes darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die örtlichen Vorschriften und Richtlinien sind einzuhalten.

Airfix A:

1. Teile des Stromungsverteilers (C) etwa 58 mm auseinanderlegen. Den Stromungsverteiler mit der runden Kappe in das T-Stück (I) drücken.

Airfix D:

1. Das Airfix TD-Stück (D) in das Kaltwasser-Zufuhrrohr einsetzen.

Continuation Airfix A and Airfix D:

1. Put PTFE tape (J) (do not use hemp!) on the expansion vessel connection.
2. Für die jährlich vorgeschriebene Wartung wird der Einbau eines AirfixControl-Moduls empfohlen. Nur darauf auch PTFE-Band anbringen.
3. Das Ausdehnungsgefäß in das T-Stück schrauben.

Airfix A and Airfix D (Fortsetzung):

1. Synthetisches PTFE-Band (J) auf dem Anschluss des Ausdehnungsgefäßes anbringen (kein Hanf verwenden).

2. Für die jährlich vorgeschriebene Wartung wird der Einbau eines AirfixControl-Moduls empfohlen.

3. Das Ausdehnungsgefäß in das T-Stück schrauben.

Airfix A and Airfix D (Fortsetzung):

1. Breng PTFE-tape (J) aan (geen hennep!) op de aansluiting van het uitbreidingsgefäß.

2. Ten behoeve van de voorgeschreven jaarlijkse onderhoud wordt de inbouw van een AirfixControl aanbevolen. Breng ook hier PTFE-tape op aan.

3. Schroef het uitbreidingsgefäß in het T-stuk.

Maximale Wasseraufnahme

Informationen zur richtigen Berechnung enthält die technische Dokumentation von Flanco.

3. Wartung und Service

Wenn das Ausdehnungsgefäß nicht mit Druck beaufschlagt werden kann, muss das Gefäß ausgetauscht werden.

4. De-installation

- 1. Schließen Sie die Wasserzufuhr (K) oder AirfixControl (E) und entlasten Sie das Gefäß.

5. Montage

Die Montage des Gefäßes darf nur von qualifiziertem Fachpersonal durchgeführt werden. Die örtlichen Vorschriften und Richtlinien sind einzuhalten.

6. Abbau

- 1. Die Wasserzufuhr (K) oder AirfixControl (E) schließen und das Gefäß entlasten.

7. Inbetriebnahme

- 1. Das Ausdehnungsgefäß (A) schließen und den Druck vom Gefäß ablassen.

8. Montage

Der Verdruk muss von 0,2 bar auf

FIN Asennus-ja käyttöohjeet

1. Yleistä

Tuoteet, joita tämä ohjeikirja koskee:
 • Vakuumiläppä Airfix T-kappaleeseen sisältyvä asennettava
 • Tähdessäsetettä paineellinen 8–80 litrin Airfix A-paisuntasta, jossa virranjakaja.
 • Tähdessäsetettä paineellinen 8–35 litrin Airfix D-paisuntasta, jossa Airfix TD-osa.
 Pakkauksissa sisältävät kattilajärjestelmän (A) ja objektiikan (B), Airfix A-tähdessäsetettä virranjakajaa (C), Airfix D-tähdessäsetettä Airfix TD-osa (D).
 AirfixControl (E) on saatavilla lisävarusteena.

Kilpeen on merkityt sururu salitut tyypäine ja tähdessäsetettä paine.

Käyttö
 • Käytetään käytössä iltaisissa kylmävesipuolella yhdessä tyypissä kattilajärjestelmän kanssa.
 • Käytetään paineellisuutta järjestelmässä.

Asennus
 • 8–25 litran paisuntasta-aslasta annetaan riippumana vesinipasta. (F).
 • 35–80 litran paisuntasta-aslasta annetaan riippumana kuumintyssilmäksästä (H) vesinipasta (F) asialla.

2. Asennus

Käyttöönotto

Asennukseen saatavat suorittaa ainoastaan valtuutetut henkilöt. Huomioida paikalliset määräykset.

Airfix A:
 1. Vedä virranjakajan osat (C) osat erilleen n. 58 mm. Työntä pyörällä kannella varustettu virranjakaja T-kappaleeseen (I).

Airfix D:
 1. Sovita Airfix TD:n T-kappale (D) kylmäveden syöttöpuitteeksi. Veden virtausruumista tulee olla valkuutta Airfix TD:n T-kappaleeseen.

Airfix A ja Airfix D (jatk.):
 1. Laita paisuntasta-aslasta virranjakajan osat (K) ja työntä puitteeksi. 2. Määritä paisuntasta-aslasta virranjakajan osat (K) ja työntä puitteeksi. 3. Ruuvaa paisuntasta-aslasta T-kappaleeseen.

Veden maksimi absorptio
 Katto oikea laskentässä Flamco teknistä asiakirjoista.

3. Ylläpito ja huolto

4. Purkaminen

1. Sulje veden syöttö (K) tai AirfixControl (E) ja tyhjennä astian vesipuoli.

2. Säädä paisuntauksi tehdessäsetettä paine 0,2 baria kylmävesipuolen painetta pienempiä varten. Jos astian paine on asetettu oikein, on astian läpi tappauha virtaus riittää. Katso tähdessäsetettä paine alista.

• Poista sujuus (L) ja tulppa (M).

• Mittaa paine (P).

• Paina keytettiä sisäventtiilia (S), jos paine on liian korkea.

• Mittaa paine uudelleen.

• Toini toimipide kunnies esittäätytpaineen on oikea.

4. Avaa veden syöttö.

5. Tarkasta, ettei tiiviste vuoda.

Veden maksimi absorptio

Katto oikea laskentässä Flamco teknistä asiakirjoista.

PSY Инструкции по установке и эксплуатации

1. Общие сведения

Данное руководство применимо к:
 • расширительным бакам Airfix A объемом 8–80 литров с распределителем потока, предназначенным для установки в стандартный тройник Airfix A (не включен);
 • расширительным бакам Airfix D объемом 8–35 литров с тройником Airfix TD. В комплект поставки входит расширительный бак (A) и руководство по его эксплуатации (B). Бак Airfix A поставляется с распределителем потока (C). Бак Airfix D поставляется с тройником Airfix TD (D). AirfixControl (E) продается дополнительно. На насадке указано максимальное допустимое давление в системе и давление, установленное изготовителем.

Назначение
 • Применение в системах холодного водоснабжения совместно с котельными установками базового типа.

• Применение в выхлопных системах.

• В случае использования устройств не по назначению все гарантии и обязательства относительно них считаются недействительными.

Установка
 • Расширительные баки объемом 8–25 литров устанавливаются в наивысшем положении с помощью верхнего напильника (F). При необходимости можно использовать

2. Установка

Ввод в эксплуатацию

1. Перекройте подачу воды (K) и стравьте давление в баке.

2. Отрегулируйте установленное давление расширительного бака, если давление не было выше 0,2 бара ниже давления в системе холодного водоснабжения. Если давление отрегулировано правильно, через некоторое время давление в баке может превысить 0,2 бара.

• Снимите предохранительный клапан (L) и запаску (M).

• Используйте давление (N).

• Если давление необходимо снизить, слегка нажмите на запорник (S).

• Снова измерьте давление.

• Повторяйте указанные действия до установки правильного значения предварительного давления.

3. Установите предохранительный запорник (N).

4. Включите подачу воды.

5. Проверьте герметичность соединений.

Максимальное водонаполнение

На расчетные давления значения см. техническую документацию оборудования Flamco.

3. Техническое обслуживание и ремонт

Храните данное руководство поблизости от расширительного бака. Flamco предоставляет на расширительные баки Airfix пятилетнюю гарантию при условии ежегодного обслуживания квалифицированным специалистом по монтажу. После каждого предоставления данной услуги мастер должен вносить записи на соответствующую страницу гарантиной книжки.

Техническое обслуживание должно выполняться, даже если вода вытекает из предохранительного клапана.

Проверьте внешнюю поверхность бака на наличие повреждений и коррозии. Проверьте значение давления, установленного изготовителем, как описано ниже.

1. Откройте подачу воды.

2. Стравьте давление в баке на горячее ведро.

3. Проверьте значение давления, установленного изготовителем (см. пункт «Водо-

внаполнение»).

• Если давление слишком низкое, повысьте давление с помощью запорника (N) до 0,2 бара ниже давления в системе водоснабжения.

• Если давление не удается, замените расширительный бак.

• Полностью расширительный бак может быть горячим.

• Полностью расширительный бак может быть текучим.

Охрана окружающей среды: Утилизируйте расширительный бак в соответствии с местными нормами и правилами.

POL Instrukcja montażu i obsługi

1. Informacje ogólne

Niniejsza instrukcja dotyczy:

- Paisunt-aстан olkaata toimintaa varten on heti vesimittarin jälkeen annettavaa paineelleasetettua.
- Tehdasasetettä paineelle aslasta, jossa virranjakaja.
- Tähdessäsetettä paineelle helpolla tarkistamista varten suosittuun Airfix Controliin (E) ja Airfix A (B) ja Airfix D (C) ja Airfix TD (D) -osaan.

Pakauksissa sisältävät kattilajärjestelmän (A) ja objektiikan (B), Airfix A-tähdessäsetettä virranjakajaa (C), Airfix D-tähdessäsetettä Airfix TD-osaalla (D). AirfixControl (E) on saatavilla lisävarusteena.

Kilpeen on merkityt sururi salitut tyypäine ja tähdessäsetettä paine.

Turvaliusus

• Astia toimittaa paineelleasetettua: vauriot voivat aiheuttaa vaikka viran ja turvaliusuuden.

• Astia on erittäin vahinkoja aiheuttava.

</div